



"Homage to Those Who Died in their Quest for Freedom", Painting by a boat person in Hong Kong.
"Hommage à ceux qui sont morts dans leur quête pour la Liberté". Peinture faite par un "boat people" de Hong Kong.

THE COST OF FREEDOM LE PRIX DE LA LIBERTÉ

"Oh my dear sister, I was denied refugee status today. At dawn I will hang myself to escape from the suffering. I will always be by your side to protect you and your children" (Letter of Nguyen Van Hai, 27, to his sister on the eve of his suicide in Whitehead Detention Center, Hong Kong, on February 16, 1990).

"Ma chère soeur, on m'a refusé le statut de réfugié aujourd'hui. A l'aube, je me pendrai pour m'échapper de cette souffrance. Je serai toujours auprès de toi pour te protéger et tes enfants" (Lettre de Nguyen Van Hai, 27 ans, à sa soeur à la veille de son suicide au camp Whitehead de Hong Kong, le 16 Février 1990).

"The lawyer's statement during screening had me live in terror. It pushes me closer and closer to death." (Trinh Anh Huy, 20, committed self-immolation in front of UNHCR's office in Galang, Indonesia, on August 27, 1992).

"La déclaration de l'avocat lors de la sélection m'a fait vivre désormais dans la terreur. Ceci m'a poussé peu à peu vers la mort" (Trinh Anh Huy, 20 ans, s'immola devant le bureau du HCR à Galang en Indonésie, le 27 Aout 1992).

"I die not of despair but because I wish to bring hope and life to others." (Suicide note of Nguyen Ngoc Dung, 25. On May 3, 1993, he stabbed his heart and died instantaneously in front of the UNHCR's office in Sungei Besi Camp, Malaysia)

"Je meurs non pas par désespoir mais plutôt pour donner espoir et vie aux autres." (Message laissé par Nguyen Ngoc Dung, 25 ans. Le 3 Mai 1993, il se poignarda au coeur et mourut instantanément devant le bureau du HCR du camp Sungei Besi en Malaisie.)

ACKNOWLEDGEMENT * REMERCIEMENTS

This booklet is the product of many organizations and individuals in the Vietnamese community. It has been compiled from a variety of sources. Photographs and documents have been contributed from all over the world in support of this effort. The deepest gratitude goes to those boat people who have run the risk of providing many revealing and appealing photographs on camp conditions.

Cette brochure est réalisée grâce aux contributions de nombreuses organisations et membres de la Communauté Vietnamienne. Les photographies et documents nous ont été envoyés de toutes les parties du monde. Nos remerciements les plus profonds vont aux boat people qui, à leurs propres risques, nous ont fourni des photos très révélatrices et émouvantes des conditions de vie dans les camps.

First edition: 8,000 copies

Première édition: 8.000 exemplaires

Printed in Orange County, California, USA, August 1994

Imprimé à Orange County, Californie, Etats Unis d'Amérique, Août 1994

VIETNAMESE BOAT PEOPLE A CRY TO HUMANITY HOW A HUMANITARIAN EFFORT TURNS INTO A TRAGEDY



LES BOAT PEOPLE VIETNAMIENS UN APPEL A L'HUMANITE COMMENT UNE ACTION HUMANITAIRE TOURNE A LA TRAGEDIE

Viewer's discretion advised: Some photographs in this presentation may be disturbing to some people.

Certaines photos de cette brochure pourraient heurter la sensibilité des lecteurs.

FOREWORD

This booklet depicts the plight of some fifty thousand Vietnamese boat people in Hong Kong and Southeast Asian camps. Many of them, fleeing persecution in their homeland, now face forced and coerced repatriation. Confronted by such an inevitable fate, many have sacrificed their own lives to focus the world's attention on the destiny of their surviving compatriots. Without international intervention, a humanitarian effort that started 19 years ago will certainly end in a violent tragedy.

The Overseas Vietnamese Community is grateful to the governments of many countries, the United Nations, and voluntary agencies that have rescued and aided approximately one million Vietnamese refugees since the Communist takeover of the Republic of Vietnam in 1975. We urge the international community to make its ultimate effort to bring the boat people's tragic saga to a humane and honorable resolution. Compassion and respect for justice can certainly generate a humane alternative to force, violence, suffering, and continued losses of human lives.

AVANT-PROPOS

Cette brochure décrit les conditions de vie de cinquante mille boat people vietnamiens dans les camps de Hong Kong et de l'Asie du Sud Est. Beaucoup d'entre eux, après avoir fui la persécution dans leur pays, risquent maintenant le rapatriement forcé. Face à ce dénouement inévitable, beaucoup ont fait le sacrifice de leur vie pour attirer l'attention du monde sur le sort des survivants. Sans une intervention internationale, une action humanitaire, commencée il y a 19 ans, finira bientôt en une terrible tragédie.

La Communauté Vietnamienne d'Outremer exprime sa reconnaissance à tous les gouvernements, à l'Organisation des Nations-Unies, à toutes les organisations humanitaires qui ont sauvé et assisté le million de réfugiés vietnamiens depuis le jour où les communistes s'emparèrent par la force de la République du Vietnam en 1975. Nous demandons à la communauté internationale un dernier effort pour clore la saga des boat people d'une façon humaine et honorable. Il existe une alternative, plus humaine et plus compatissante à la force et à la violence, qui épargnerait d'autres souffrances et pertes de vies humaines.



On May 20, 1994, Le Xuan Tho, 28, slashed his stomach and set himself afire. He died of severe burns.



Le 20 Mai, 1994, Le Xuan Tho, 28 ans, s'ouvra le ventre et alluma le feu sur lui. Il mourut de sérieuses brûlures.

**VIETNAMESE BOAT PEOPLE
A CRY TO HUMANITY**

HOW A HUMANITARIAN EFFORT TURNS INTO A TRAGEDY

This booklet is the product of a combined effort of many organizations within the Overseas Vietnamese Community. It aims at presenting the reality that has been often veiled from the public, especially the international community. It also calls for a final act of justice and compassion from the world to bring the Vietnamese boat people problem to a dignified end.

Copies of this booklet are available free of charge. Detailed information on camp conditions, screening, and additional sample cases will be provided to interested parties upon request.



**LES BOAT PEOPLE VIETNAMIENS:
UN APPEL A L' HUMANITE**

COMMENT UNE ACTION HUMANITAIRE TOURNE A LA TRAGEDIE

Cette brochure est une réalisation commune de plusieurs organisations de la Communauté Vietnamiennne d'Outremer. Son objectif est de présenter une réalité souvent mal connue par l'opinion publique, particulièrement l'opinion publique internationale, et de faire appel à un acte final de justice et de compassion des peuples du monde pour que le problème des boat people vietnamiens trouve une fin dans la dignité.

Les copies de cette brochure sont disponibles gratuitement. Des renseignements détaillés sur les conditions de vie dans les camps, sur la procédure de sélection et des dossiers des cas exemplaires seront fournis aux intéressés sur demande.

**POINTS OF DISTRIBUTION AND CONTACT:
POINTS DE DISTRIBUTION ET DE CONTACT:**

- USA:**
Vietnamese Coordinating Council for Refugees
9141 Bolsa Ave., Suite 301
Westminster, CA 92683
Fax: (714) 373-5244
- CANADA:**
Vietnamese Refugee Sponsorship Coordinating Council
249 Rochester Street
Ottawa, Ontario K1R-7M9
Fax: (613) 230-8282
- EUROPE:**
Comité d'Action pour la Protection des Boat People
14 Ave. Henri Barbusse
92220 Bagneux, France
Fax: 33 (1) 4735-5908
- AUSTRALIA:**
Support Committee for Refugees from Vietnam
P.O. Box 606
Cabramatta, NSW 2166
Fax: (612) 728-7949

Pham Van Chau, a Vietnamese veteran, burned himself alive in Galang Camp, Indonesia, on April 26, 1994. He died two days later.

Pham Van Chau, un vétéran vietnamien, s'immola par le feu dans le Camp Galang, en Indonésie, le 26 Avril, 1994. Il mourut deux jours après.



TABLE OF CONTENTS

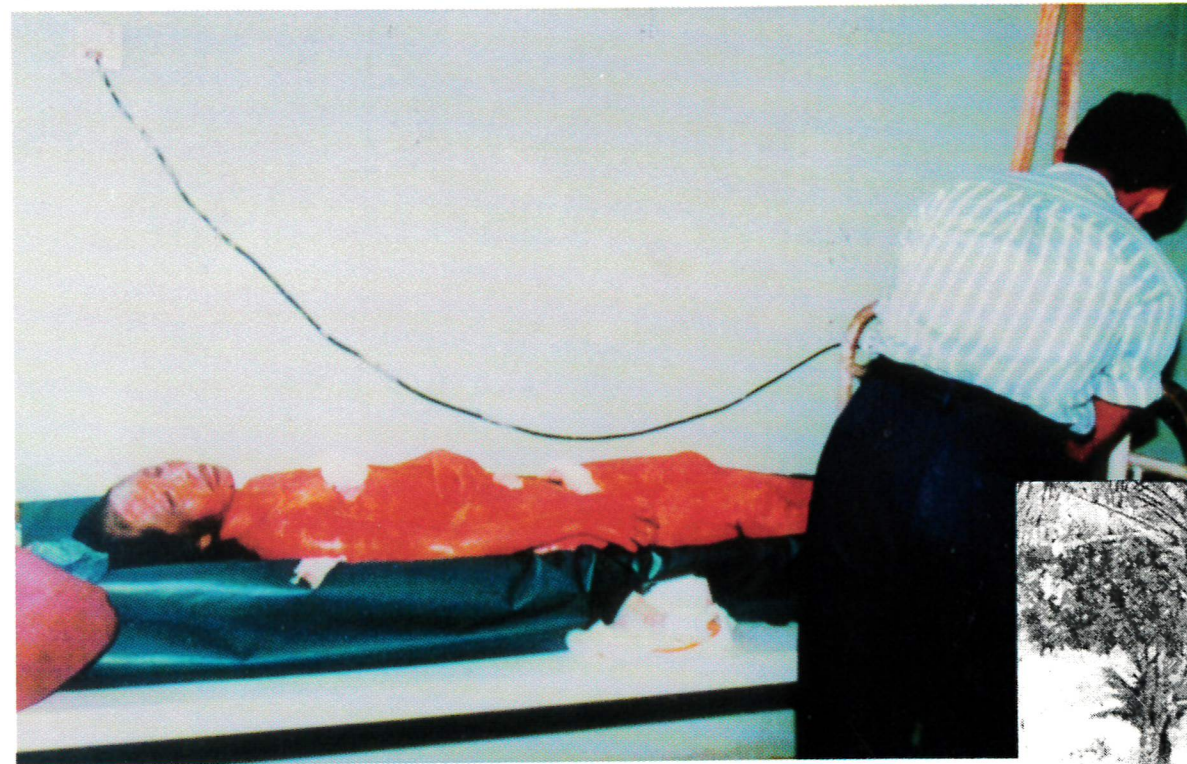
SOME STATISTICS	1
THE TRUTH UNTOLD	2
THE BOAT PEOPLE'S SAGA.....	3
TURNING THE TIDE	4
THE CPA	5
THE UNHCR'S MANDATE	6
THE MAKING OF A TRAGEDY	7
FLAWED SCREENING	8
DEPRIVATION	14
VIOLENCE	16
FORCE	16
FORCED REPATRIATION	17
MANDATE SURRENDERED	18
THE LOOMING TRAGEDY.....	19
THE CRY FOR JUSTICE	20
A FINAL ACT OF HUMANITY	21

TABLE DES MATIERES

QUELQUES NOTES STATISTIQUES	1
LA VERITE NON REVELEE	2
LA SAGA DES BOAT PEOPLE	3
LA MAREE REFOULEE	4
LE P.A.G.	5
LE MANDAT DU HCR.....	6
LA CAUSE D'UNE TRAGEDIE	7
SELECTION DEFECTUEUSE	8
MESURES DE PRIVATION	14
VIOLENCE	16
FORCE	16
RAPATRIEMENT FORCE	17
MANDAT TRAHI	18
UNE TRAGEDIE QUI SE DESSINE	19
UN APPEL POUR LA JUSTICE	20
UN ACTE FINAL D'HUMANITE	21

SOME STATISTICS

Since 1989, over 250 million U.S. dollars have been spent on a policy to end the Vietnamese boat people problem. This policy has achieved its goal of stemming the flow of asylum seekers from Vietnam. Sixty thousand have returned to Vietnam from the camps. The policy has thus been praised as a success and a shining model of international cooperation in dealing with the refugee crisis. That is only half of the truth since tremendous human sufferings have never been mentioned, much less truthfully reported in official documents. Unreported in the media is the policy's cost in human lives.



August 30, 1991, Galang Camp, Indonesia: Trinh Kim Huong, 28, burned herself alive after being denied refugee status. Right: A life-loving Huong before her tragic death.

Le 30 Août 1991, dans le camp Galang en Indonésie, Trinh Kim Huong, 28 ans, s'immola par le feu quand le statut de réfugié lui fut refusé. Photo montrant Huong, une femme pleine de vie, avant sa mort tragique.

QUELQUES NOTES STATISTIQUES

Depuis 1989, plus de 250 millions de dollars U.S. ont été dépensés dans le but de mettre un terme au problème des boat people vietnamiens. Cette politique a atteint son but en diminuant la vague des demandeurs d'asile du Vietnam. Soixante mille demandeurs d'asile vivant dans les camps sont retournés au Vietnam. Ces mesures ont été ainsi exaltées comme un succès exemplaire de coopération internationale susceptible de résoudre les crises dues aux réfugiés. Ceci n'est seulement qu'une demi-vérité. Ce qui est ignoré dans les rapports oraux et écrits officiels, est la terrible souffrance humaine. Ce qui manque dans les rapports médiatiques est le coût en vies humaines de ces mesures.



On April 12, 1992, Nguyen Van Quang, a corporal in the First Airborne Battalion of South Vietnam, hanged himself in Galang Camp, Indonesia, after his refugee status was denied and his appeal rejected. He left behind a widow and three young orphans.

Le 12 Avril 1992, Nguyen Van Quang, un caporal du Premier Bataillon Aéroporté du Sud Vietnam, se pendit après avoir vu son statut de réfugié refusé et son appel rejeté. Il laissa une veuve et trois orphelins en bas âge.

THE TRUTH UNTOLD

Mass demonstrations and hunger strikes continue to break out in all asylum camps. Hundreds of suicide attempts have resulted in some 20 deaths. Others have died due to violence and lack of medical services. A policy, once conceived as a humane resolution of a humanitarian problem, turns out to be the problem itself. An effort to save lives has pushed the boat people to the edge of an abyss. Fundings intended for the protection of asylum seekers have resulted in themselves being victimized. The other half of the truth must be told so that injustice would be corrected, suffering alleviated, and lives saved.

LA VERITE NON REVELEE

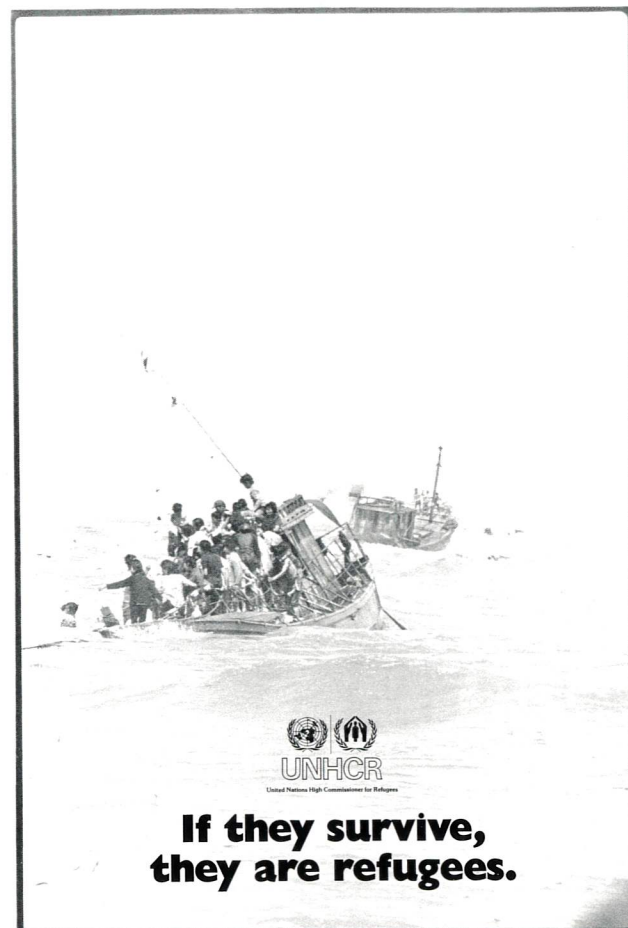
Des manifestations de masse et des grèves de la faim se sont produites dans tous les camps de premier accueil. Des centaines de tentatives de suicide ont causé la mort à quelques 20 personnes. D'autres sont morts à cause de la violence et faute de soins médicaux. Une mesure, initialement conçue comme une solution humaine à un problème humanitaire, est devenue elle-même un problème. Un effort pour sauver des vies a poussé les boat people au bord d'un précipice. Les financements destinés à la protection des demandeurs d'asile les ont transformés en victimes. L'autre demi-vérité nécessite d'être dite afin que l'injustice soit réparée, les souffrances allégées, et des vies sauvées.

THE BOAT PEOPLE'S SAGA

After the fall of Saigon in 1975, started a mass exodus of the Vietnamese fleeing the communist dictatorship. This led to the first International Conference on Indochinese Refugees in 1979. Consequently, over one million boat people, described as heroic "freedom seekers", have been recognized as *bona fide* refugees and resettled in such countries as the United States, Australia, Canada, France, etc. Unfortunately, for every two refugees reaching safe haven, another drowned at sea or was massacred by pirates or the Khmer Rouge.

LA SAGA DES BOAT PEOPLE

A la chute de Saigon, l'exode en masse des Vietnamiens fuyant la dictature communiste commença. Cette situation conduisit à la première Conférence Internationale sur les Réfugiés Indochinois en 1979. Comme conséquence, plus d'un million de boat people, décrits comme d'héroïques "*chercheurs de liberté*", étaient reconnus comme réfugiés "*de bonne foi*" et furent réinstallés dans des pays comme les Etats-Unis, l'Australie, le Canada, la France, etc. Malheureusement, un tiers des boat people se noya en mer ou fut massacré par les pirates ou les Khmers rouges.



If they survive, they are refugees.

"S'ils survivent, ils sont des réfugiés".

UNHCR poster

TURNING THE TIDE

The flow of boat people subsided in the 80s but suddenly increased in 1988, causing the first asylum countries to fear another tidal wave. Flimsy boats were pushed back (*refoulement*) by Malaysia and Thailand. Some reached Indonesia; some were lost to the sea. In 1989, the second International Conference on Indochinese Refugees was convened. The Comprehensive Plan of Action (CPA) was adopted. The tidal wave never materialized but the tide has turned. Many refugee camps had become detention centers. No longer considered as heroic "freedom seekers", the boat people are now viewed and treated as a burden to be rid of.

LA MAREE REFOULEE

Le flot des boat people diminuait dans les années 80 mais augmenta soudainement en 1988, provoquant la crainte des pays de premier asile d'un autre raz-de-marée. De fragiles embarcations furent repoussées (*refoulement*) par la Malaisie et la Thaïlande. Quelques-unes atteignirent l'Indonésie; d'autres se perdirent en mer. En 1989, une deuxième Conférence sur les Réfugiés Indochinois fut organisée. Le Plan d'Action Global (P.A.G.) fut adopté. Le raz-de-marée ne s'est jamais matérialisé mais la direction de la marée a bien changé. Beaucoup de camps de réfugiés sont devenus des camps de détention. Loin d'être considérés comme d'héroïques "chercheurs de liberté", les boat people sont dès lors traités comme des personnes à charge dont il faut se débarrasser.



THE CPA

The CPA was a compromise between the first asylum countries that wanted an immediate termination of the boat people problem and the international community that advocated a more gradual approach. Under the CPA, all Vietnamese boat people have to undergo "screening" by the first asylum countries, such as Hong Kong, Thailand, Malaysia, Indonesia, and the Philippines. Recognized refugees are resettled in a third country while non-refugees face repatriation.

LE P.A.G.

Le P.A.G. fut un compromis entre les pays de premier accueil qui voulaient la fin immédiate du problème des boat people et la communauté internationale qui était en faveur d'une approche plus graduelle. Avec le P.A.G., tous les boat people vietnamiens doivent subir la "sélection" par les pays de premier accueil, comme Hong Kong, la Thaïlande, la Malaisie, l'Indonésie, et les Philippines. Les réfugiés, reconnus comme tels, seront réinstallés dans des pays d'accueil définitif tandis que les non-réfugiés seront éventuellement rapatriés.



Rally in front of Palais des Nations during the International Conference on Indochinese Refugees in Geneva, 1989.

Manifestation devant le Palais des Nations pendant la Conférence Internationale des Réfugiés Indochinois à Genève, 1989.

THE UNHCR'S MANDATE

To ensure fair implementation of the CPA, the international community has mandated and funded the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) to monitor the screening process and to protect the boat people in first asylum camps. Some 250 million dollars have been contributed to the UNHCR for this purpose, primarily by the United States, the European Community, Canada, and Australia. Nevertheless, cracks in the system soon became apparent. Screening is flawed and protection is often absent.

LE MANDAT DU HCR

Pour assurer l'application correcte du P.A.G., la communauté internationale a mandaté et financé le Haut Commissariat aux Réfugiés de l'Organisation des Nations-Unies (HCR) pour contrôler la procédure de sélection et protéger les boat people dans les pays de premier accueil. Dans ce but, principalement les Etats-Unis, la Communauté Européenne, l'Australie, et le Canada ont mis à la disposition du HCR quelques 250 millions de dollars. Malgré tout, des lacunes apparaissent bientôt dans le système. La procédure de sélection est défectueuse et la protection souvent absente.

Hoang Thi Thu Cuc, 26, was among the few in her boat who survived the escape from Vietnam. Her father was a leader in an anti-communist political party and died during communist "re-education". Her family was evicted to a gulag. Cuc herself was evicted from school because of "bad family background." Despite those facts, she was denied refugee status. In December 1992, when her appeal was rejected, she hanged herself, leaving behind four brothers in Sikiew Camp, Thailand.



Hoang Thi Thu Cuc, 26 ans, était une des rares personnes survivantes de son bateau dans la fuite du Vietnam. Son père qui avait été un dirigeant d'un parti politique anti-communiste, mourut dans un camp de ré-éducation communiste. Sa famille fut déportée dans un Goulag. Cuc elle-même fut exclue de l'école parce qu'elle faisait partie d'une "mauvaise famille". Malgré tous ces faits, on lui avait refusé le statut de réfugié. En Décembre 1992, quand son appel fut rejeté, elle se pendit et mourut, laissant ses quatre frères dans le camp Sikiew, en Thaïlande.

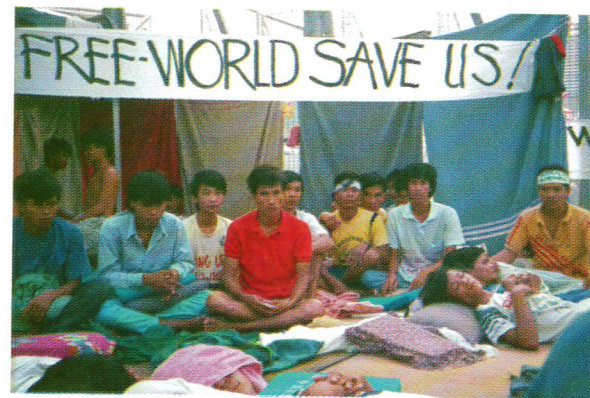
THE MAKING OF A TRAGEDY

Screening, the primary provision of the CPA, is seriously flawed. Consequently, genuine refugees have been denied refugee status. These include former political prisoners with up to 10 years in communist prisons and hard labor camps; religious leaders who were persecuted because of their faith; human rights activists on the government's wanted list; resistance fighters who escaped capture; communist defectors who denounced their own Party... Denied refugee status under the CPA, they cannot be resettled, and yet dare not return to their homeland.



LA CAUSE D'UNE TRAGÉDIE

La sélection, principe de base du P.A.G., est profondément injuste. Comme conséquence, d'authentiques réfugiés se sont vus refuser le statut de réfugié. Parmi ceux-ci : des prisonniers politiques qui avaient fait jusqu'à 10 ans de prison communiste et de camp de travail forcé, des dirigeants religieux persécutés au Vietnam à cause de leur foi; des activistes pour les droits de l'homme recherchés par le gouvernement; des combattants de la résistance ayant pu échapper à l'arrestation; des transfuges communistes ayant dénoncé leur propre Parti... Avec le P.A.G., ils se voient refuser le statut de réfugié politique. Ils ne peuvent être ni réinstallés dans un pays d'accueil, ni retourner au Vietnam sans être condamnés.



Demonstration against violence and unfair screening, Whitehead Detention Centre, Hong Kong, April 1994.
Manifestation contre la violence et la sélection injuste, Centre de Détention Whitehead, Hong Kong, Avril 1994.

FLAWED SCREENING:

Lack of Legal Counseling and Assistance

Most boat people receive only cursory pre-screening counseling from the UNHCR, if at all. They come to the screening interviews totally unaware of what to expect or how to present their claims. In the Philippines, the UNHCR used the counseling session to "screen" the boat people without their cognizance. In many camps, the boat people are counseled, if at all, by other detainees, many of whom are unable to properly present their own cases. A so-called "counselor" in Sungei Besi Camp, Malaysia, said "We were like the blind leading the blind."

SELECTION DEFECTUEUSE:

Manque de Conseils et d'Assistance Légale

La plupart des boat people reçoivent seulement des conseils de pré-sélection très superficiels du HCR, si ce n'est rien du tout. Ils se présentent à l'entrevue de sélection totalement ignorants de ce qui les attend ou de la manière de présenter leurs preuves. Aux Philippines, le HCR utilisait les séances d'information-conseil pour "sélectionner" les boat people à leur insu. Dans plusieurs camps, les boat people sont conseillés, tout au plus, par d'autres détenus dont certains ont échoué dans la défense de leurs propres cas. Selon les paroles même d'un "conseiller" du Camp de Sungei Besi en Malaisie, "Nous étions comme des aveugles montrant le chemin à d'autres aveugles".



Demonstration in Pulau Bidong Camp, Malaysia, January 1991, prompted by the suicide of Lam Van Hoang, 22, who plunged to death from a cliff after being denied refugee status.
Manifestation dans le camp Pulau Bidong en Malaisie, Janvier 1991, à la suite du suicide de Lam Van Hoang, 22 ans, qui sauta du haut d'une falaise, après le rejet de sa demande du statut de réfugié.

No Adequate Reasons for Denial

In general, boat people are not provided with reasons for the screening decisions. Their appeals against the denial are based on pure guesswork, like a defendant facing an unknown allegation and lack of an attorney. Decisions are provided in a few cases; however, they are often incomprehensible. In one case, the reason for denial reads: *"The facts of the case don't show any single criterion for refugee status. All that the applicant experienced, like the confiscation of properties, going to the NEZ [New Economic Zone - a form of gulag -] and the forced labour are inherent in communism. I deny applicant's application for refugee status."*

Refus Injustifié

En général, les boat people ne connaissent pas les motifs de rejet de la procédure de la sélection. Aussi, ils présentent leurs appels en se basant sur de simples conjectures, comme un accusé qui doit répondre à une allégation inconnue et sans l'assistance d'un avocat. Dans des rares cas où les raisons des décisions sont connues, celles-ci sont le plus souvent incompréhensibles. Dans un cas aux Philippines, on peut lire la raison du refus comme suit: "Les faits mentionnés ne correspondent à aucun critère pour le statut de réfugié. Ce que le demandeur a vécu, comme la confiscation, l'envoi dans une NZE (Nouvelle Zone Economique - autre dénomination du goulag -) et le travail forcé, est inhérent au communisme. Je refuse d'accorder au demandeur le statut de réfugié."



Demonstration and hunger strike in front of the UNHCR's office, against flawed screening and cut of medical services, January 1994, Palawan Camp, the Philippines.
Manifestation et grève de la faim devant le bureau du HCR, contre la sélection injuste et la suppression des soins médicaux, Janvier, 1994, camp Palawan (Philippines).

Arbitrary Decisions

Different decisions on cases with almost identical circumstances are not unusual. Siblings, husbands and wives, parents and children experiencing similar forms of persecution in Vietnam, have been screened differently. Consequently, many families are split apart by the screening process.

In one typical case, a Vietnamese woman and her new-born child were screened out although her husband had been screened in and resettled. Through the intervention of a U.S. congressman, the Indonesian authorities reversed the decision and allowed her to join her husband in the United States. The UNHCR, however, maintains that she and her child must return to Vietnam on the ground that "if the relationship between [her and her husband] is strong enough... it will withstand the period of separation."

Décisions Arbitraires

Il n'est pas rare de voir des décisions différentes pour des dossiers avec des preuves presque identiques. Enfants de mêmes parents, maris et femmes, parents et enfants, ayant été persécutés de la même façon au Vietnam, ont été sélectionnés différemment. Comme conséquence, beaucoup de familles sont divisées à cause de la procédure de sélection.

Ainsi, une femme vietnamienne et son nouveau-né ont été refusés bien que son mari fut accepté et réinstallé. Grâce à l'intervention d'un membre du Congrès américain, l'Indonésie a reformé sa décision et autorisé la femme à rejoindre son mari aux Etats-Unis. Le HCR, cependant, maintient l'idée qu'elle et son enfant doivent retourner au Vietnam du fait que "si les relations entre (elle et son mari) sont suffisamment solides... elles résisteront à la période de séparation."



Hunger strike in Galang Camp, Indonesia, protesting flawed screening, June 1994.

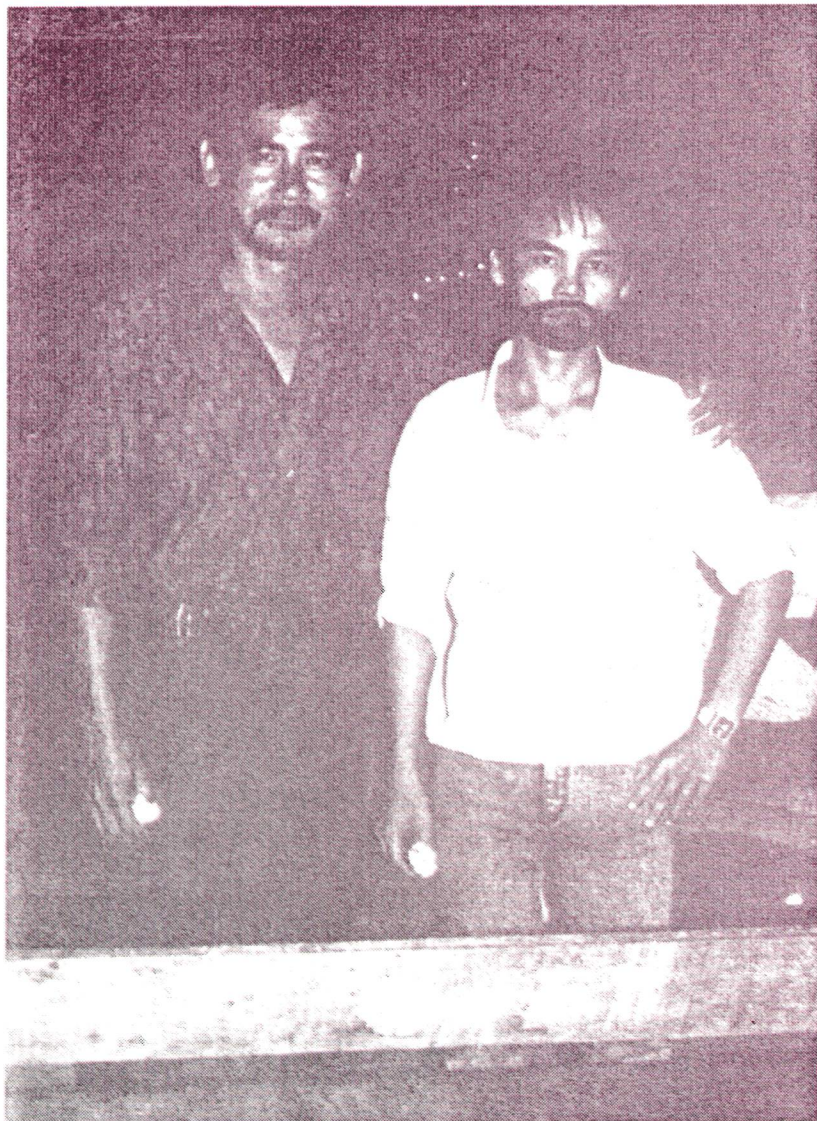
Grève de la faim dans le camp Galang, en Indonésie, contre la sélection injuste, Juin 1994.

Corruption

In many asylum countries, screening is seriously rigged by corruption and demands for sexual favors. Cases with strong refugee claims but without money to bribe or wives and/or daughters to offer are routinely screened out. Simon Jeans, a former UNHCR lawyer, reported: "Several refugees whose status had been accepted by UNHCR officials were turned down by Indonesian officials after failing to come up with the cash." (AFP, 9/11/93)

La Corruption

Dans plusieurs pays de premier accueil, la procédure de sélection est sérieusement faussée par la corruption et les demandes de faveur sexuelle. Des demandes avec des dossiers solides, mais sans argent pour corrompre ou de femmes ou de filles comme monnaie d'échange, sont couramment rejetées. Simon Jeans, un ex-avocat du HCR, rapporte que: "Plusieurs réfugiés dont le statut a été accepté par les responsables du HCR, sont ensuite refusés par les fonctionnaires indonésiens à cause de leur incapacité de payer". (AFP, 9/11/93)



Tran Van Minh and his son Tran Minh Khoi. Minh, a former lieutenant, hanged himself to death on October 10, 1992, because he was given refugee status but his 18-year old son was "screened out". The screening authorities still demanded US \$3,000 which Khoi did not have. His appeal has been rejected.

Tran Van Minh et son fils, Tran Minh Khoi. Minh, un ex-lieutenant, se suicida par pendaison le 10 Octobre 1992, parce qu'on lui avait reconnu le statut de réfugié, alors qu'on a rejeté la demande de son fils âgé de 18 ans. Les autorités locales responsables de la procédure de sélection exigent toujours la somme de 3,000 \$US qui ne pouvait être fournie. L'appel a donc été rejeté.

Negligence

Added to systemic flaws are inexplicable "human errors". For example, Ven. Thich Tri Lang, a prominent Buddhist monk, escaped to Thailand to avoid arrest by his own government. In 1993, he was denied refugee status for reasons unrelated to his claims. Soon afterwards, he was singled out for deportation to a Hmong camp. Pressured by international organizations, the screening authorities admitted it was a case of "mistaken identity". The monk has yet to be released from detention and his case reviewed.



La Négligence

Aux défauts systématiques, s'ajoutent les inexplicables "erreurs humaines". Par exemple, le Vénérable Thich Tri Lang, un éminent bonze Bouddhiste, s'enfuit en Thaïlande pour éviter l'arrestation par son propre gouvernement. En 1993, on lui refusa le statut de réfugié pour des raisons qui n'ont rien à voir avec ses revendications. Sitôt après, il fut sur la liste de déportation vers le camp Hmong. Sous la pression des organisations internationales, les responsables de la sélection ont admis que ce fut un cas d'"erreur d'identité". Le Vénérable doit être encore libéré du camp de détention et son cas, réexaminé.

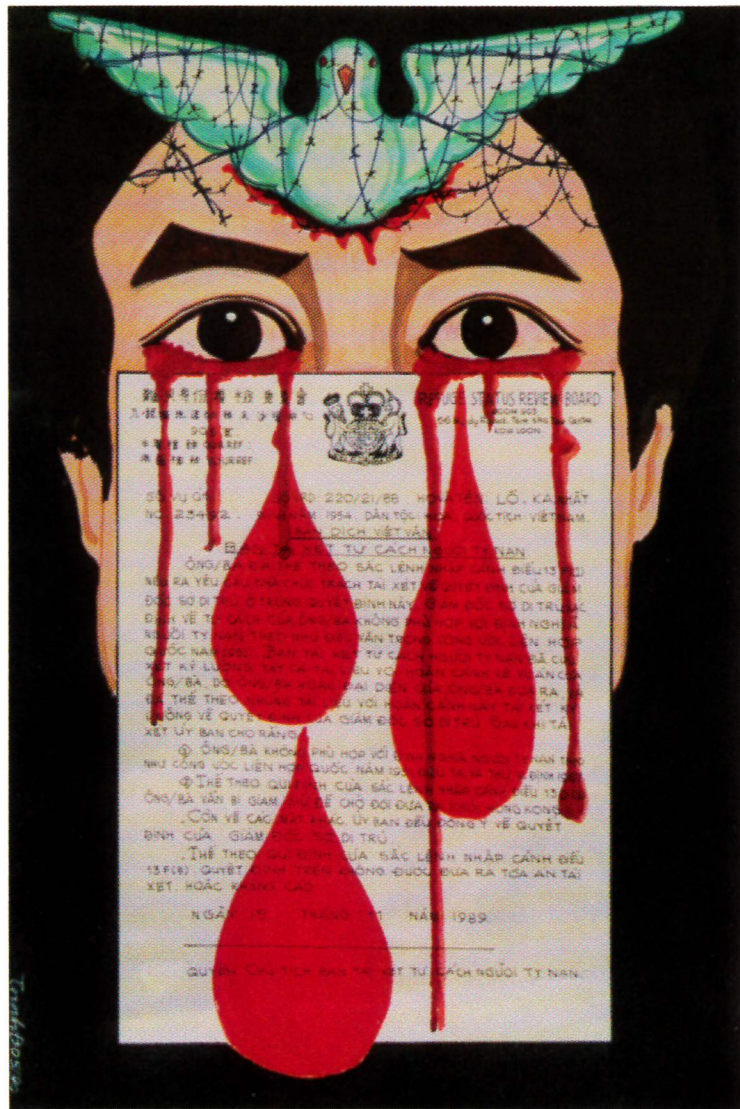
Demonstration in Sikiew Camp, Thailand, against flawed screening and the shooting of a boat person by Thai soldiers, March 1991.

Manifestation au camp Sikiew, en Thaïlande, contre la sélection injuste et la mort d'un boat people tué par les soldats thai, en Mars 1991.



Bureaucratic Reluctance

Errors in screening remain largely uncorrected in spite of the recommendations of some UNHCR lawyers and field officers. A memo, signed by several UNHCR lawyers on the 20th of January, 1993, called for a review of cases where "the UNHCR has made a serious mistake... and meritorious cases which the UNHCR failed to support on appeal." A follow-up memo urged: "We should not stall on the release of mandate cases." However, no action has been taken because the UNHCR believes any gesture towards redressing these injustices would raise false hopes. All hopes, even the legitimate ones for justice, are considered dangerous.



Bureaucratie Peu Disposée

Les erreurs dans la sélection ne sont pas corrigées pour la plupart malgré les recommandations des avocats et des responsables sur le terrain du HCR. Un mémorandum signé par plusieurs avocats du HCR, le 20 Janvier 1993, réclamait la révision des cas où "le HCR a fait une erreur sérieuse... et des cas méritoires auxquels le HCR a manqué de donner son appui lors de l'appel". Une autre note de service, dit que "nous ne devrions pas rester sur la position de ne pas révéler des cas mandatés". Aucune action, cependant, n'a été entreprise car le HCR croit que toute action pour redresser une injustice dans la sélection, pourrait soulever de faux espoirs. En effet, tous les espoirs, même les plus légitimes pour la justice, sont considérés dangereux.

Screening in the eyes of the boat people:
Dreams of peace and freedom asphyxiated by
detention and unfair screening. Painting by a
boat person in Hong Kong.

*Sélection aux yeux des boat people: Rêve de
paix et de liberté évanoui par la détention et la
sélection injuste. Peinture faite par un "boat
people" à Hong Kong.*

DEPRIVATION

While no apparent effort is made to correct flawed screening, a series of deprivation measures have been enforced to render camp conditions even more miserable. Food rations have been reduced, secondary education cut, cooking banned, medical services cut back, allowances from relatives restricted, freedom of movement curtailed... These measures are encouraged by the UNHCR whose very mandate is to protect the safety and dignity of asylum seekers.

MESURES DE PRIVATION

Tandis qu'aucun effort apparent n'a été fait pour corriger une procédure de sélection pleine de lacunes, une série de mesures de privation a été instaurée afin de rendre les conditions de vie dans les camps encore plus misérables. Les rations alimentaires ont été diminuées, l'éducation secondaire éliminée, la cuisine interdite, les services médicaux réduits presque à néant, les envois en provenance de l'étranger limités, la liberté de mouvement fortement restreinte... Ces mesures sont encouragées par le HCR dont le mandat véritable est de sauvegarder la sécurité et la dignité des demandeurs d'asile.



"In line with the CPA policy and the UNHCR's regional approach to educational programmes, it is recommended that in 1993 the [Holy Trinity College] programme be cut to include only primary level courses (grades 1-5)..."

It is recommended that the issue of remittances be raised with appropriate authorities to look into the possibility of imposing limits on the amount each individual may receive per month, as is the current practice in Thailand...

It is strongly recommended that the IOM (medical) programme be cut in its entirety." (*Social Services Mission to the Philippines*, Dec. 3, 1992, by Christine Mougne, UNHCR Senior Regional Social Services Officer.)

"En conformité avec le P.A.G. et l'approche régionale du HCR en matière d'éducation, il est recommandé qu'en 1993 le programme du "Holy Trinity College" soit coupé de façon à n'inclure que les cours du niveau primaire (grades 1-5)..."

Il est recommandé que la question des remises de l'étranger soit soulevée avec les autorités concernées afin d'explorer la possibilité d'imposer des limites sur la somme que chaque individu peut recevoir par mois, comme il est de pratique courante en Thaïlande"...

Il est fortement recommandé de mettre fin au programme (médical) IOM. (Mission pour les Services Sociaux aux Philippines, 3 Déc 92, par Christine Mougne, haut fonctionnaire des Services Sociaux du HCR.)

Prayer services for Tran Anh Dung in front of the UNHCR's office in Palawan Camp, the Philippines. On December 8, 1993, Dung, 33, died of a common asthma attack after the UNHCR closed down the only medical clinic in the camp. His death prompted an instantaneous mass demonstration and hunger strike.

Prière à la mémoire de Tran Anh Dung devant le bureau du HCR du camp Palawan aux Philippines. Le 8 Décembre 1993, Dung, 33 ans, mourut d'une crise d'asthme après que la fermeture de l'unique clinique médicale fut ordonnée par le HCR. Sa mort a entraîné des manifestations de masse et des grèves de la faim.



VIOLENCE

Physical abuses by local security guards and "bad elements" are common in many camps. While genuine refugees are "screened out", criminal elements are given refugee status in reward for their collaboration. In February 1994, boat people in Sungei Besi Camp, Malaysia, strongly protested against the authorities who screened in the most notorious criminal in the camp. In Thailand and Indonesia, the camp residents who are caught passing information to the outside world face ruthless beating, imprisonment in isolation cells, and other forms of cruel punishment. These bad elements, known as "snakeheads", sow terror in Hong Kong camps - it is common knowledge already!

FORCE

Outright force has been used in many camps to crack down on peaceful demonstrations. On April 7, 1994, in Whitehead Detention Center, 1,300 Hong Kong policemen fired 550 rounds of tear gas at and brutally assaulted 1,500 peaceful demonstrators, including some 400 children. Just two months earlier, the Philippines sent in the marines to violently break up a peaceful demonstration in Palawan Camp. Some boat people have been shot dead in the Philippines and Thailand.



VIOLENCE

Les abus physiques par les gardes locaux et des "mauvais éléments" sont choses courantes dans plusieurs camps. Tandis que des réfugiés authentiques sont rejetés, des éléments criminels se sont vus octroyer le statut de réfugié en récompense de leur collaboration. En Février 1994, les boat people du camp Sungei Besi, en Malaisie, réagissent furieusement quand le plus notoire des criminels dans le camp fut accepté comme réfugié. En Thaïlande et en Indonésie, ceux qui se font surpris pour l'envoi d'information au monde extérieur, sont passibles de dures bastonnades, de cellule d'isolement, et d'autres formes de punition. Il est bien connu que les "têtes de serpent" sèment la terreur dans les camps de Hong Kong.

FORCE

Une force démesurée a été utilisée pour mater les manifestations pacifiques. Le 7 Avril 1994, au centre de détention de Whitehead, 1.300 policiers de Hong Kong ont tiré 550 grenades lacrymogènes et brutalement donné l'assaut à 1.500 manifestants pacifiques comprenant 400 enfants. Juste deux mois auparavant, les Philippines ont envoyé des marines pour briser une manifestation pacifique dans le camp Palawan. Des boat people ont été tués par balles aux Philippines et en Thaïlande.

This woman bears bruises on her face following a brutal attack on peaceful demonstrators in Palawan Camp by the Filipino marines in February 1994.

Cette femme porte des ecchymoses au visage après l'attaque brutale des manifestants pacifiques, au camp Palawan, par les marines philippins en Février 1994.

FORCED REPATRIATION

Under the euphemism "Orderly Return Program" (ORP), Hong Kong forcibly repatriates those who are denied refugee status. Other countries are inclined to follow Hong Kong's footstep. As screening is seriously flawed, forced repatriation amounts to "refoulement". For example, Dao Dinh Dau, a communist defector, sentenced to 15 years in prison and hard labor, followed by 4 years of house arrest, only narrowly escaped forced repatriation. Seven times his scheduled flight was delayed by a legal challenge. He was only granted refugee status following an outcry from human rights organizations around the world.



RAPATRIEMENT FORCE

Sous l'euphémisme "Programme de Retour dans l'Ordre" (PRO), Hong Kong rapatrie de force les personnes qui n'ont pas obtenu le statut de réfugié. D'autres pays ont tendance à suivre l'exemple de Hong Kong. Comme la procédure de sélection est sérieusement défectueuse, le rapatriement forcé n'était qu'une simple mesure de "refoulement". Par exemple, Dao Dinh Dau, un transfuge communiste qui avait été condamné à 15 ans de prison et de travail forcé, et ensuite à 4 ans d'assignation de résidence, a échappé seulement de peu au rapatriement forcé. Par sept fois, son vol de retour a été annulé par une décision judiciaire de dernière minute. Il a été seulement reconnu comme réfugié à la suite de protestations des organisations de défense des Droits de l'Homme du monde entier.

Hong Kong, January 1994: When Ngo Van Ha, a 16 year-old orphan, was taken by force from Tai A Chau Detention Center for forced repatriation, the entire camp population started a mass sit-in that lasted until the UNHCR admitted its mistake and reversed its original decision. Ha's case illustrates the plight of unaccompanied minors who have no means to defend themselves against unfair decisions.

Janvier 1994 à Hong Kong: Quand Ngo Van Ha, un orphelin de 16 ans, fut emmené de force du camp de détention Tai A Chau pour être rapatrié, la population entière du camp entreprenait un "sit-in" de masse jusqu'à ce que le HCR admit qu'il y avait erreur et consentit à annuler sa décision initiale. Le cas de Ha nous montre la difficile situation des mineurs non accompagnés qui n'ont aucun moyen pour se défendre face aux décisions injustes.

MANDATE SURRENDERED

In the eyes of the boat people, the UNHCR has surrendered its protective role, both in screening and in the day-to-day life in the camps. Driven by a policy to speed up the repatriation, the UNHCR has kept a blind eye on the flawed screening. Deprivation measures encouraged by the UNHCR violate its own humanitarian principles. Consequently, the boat people have lost confidence in the agency, upon which hinge the CPA and the voluntary repatriation program. Boat people in Hong Kong once asked the UNHCR Chief of Mission: "If you failed to protect us here, how could you protect us in Vietnam?"

MANDAT TRAHI

Aux yeux des boat people, le HCR n'a pas rempli son rôle de protection, que ce soit dans la procédure de sélection ou dans la vie quotidienne dans les camps. Entraîné par la politique visant au rapatriement, le HCR a fermé les yeux sur les défauts de la procédure de sélection. Les mesures de privation encouragées par le HCR violent ses propres principes humanitaires. Comme conséquence, les boat people ont perdu confiance en cette agence, sur laquelle sont axés le P.A.G. et le programme de rapatriement volontaire. Une fois, des boat people à Hong Kong demandèrent au Chef de Mission du HCR: "Si vous ne réussissiez pas à nous protéger ici, comment pourriez-vous nous protéger au Vietnam?"



Demonstrators attending the holy mass on Christmas Eve, 1993, in Palawan Camp, the Philippines.

Manifestation lors d'une messe au camp Palawan aux Philippines, le soir de Noël de 1993.

THE LOOMING TRAGEDY

Flawed screening has created a group of people who cannot be resettled and yet dare not return. They face increasingly unbearable camp conditions, exacerbated by deprivation measures, violence, coercion, rising tension and the constant threat of forced repatriation. In heightened despair, many asylum seekers have attempted suicide to escape from an impossible situation. Without immediate, effective intervention, the crisis will undoubtedly end in bloodshed and aggravated human suffering.

UNE TRAGEDIE QUI SE DESSINE

La sélection défectueuse et injuste a créé un groupe de personnes qui ne peuvent être réinstallées et qui n'osent pas retourner au Vietnam. Elles sont confrontées aux conditions de vie de plus en plus insupportables dans les camps, exacerbées par les mesures de privation, la violence, la coercition, la tension grandissante et la crainte d'un rapatriement forcé. Par désespoir, beaucoup se sont suicidés pour échapper à une situation sans issue. Sans intervention immédiate et efficace, la crise se terminera dans un bain de sang et d'immenses souffrances humaines.



◀ Demonstration against forced repatriation of boat people in Hong Kong, in front of the Canadian Parliament, Ottawa, Canada, April 1990.

Manifestation contre le rapatriement forcé des boat people à Hong Kong, devant le Parlement Canadien, Ottawa, Canada, Avril 1990.

▶ Candle light vigil in Sydney, Australia, to call the world's attention to the plight of Vietnamese boat people, June 1994.

Veille aux chandelles à Sydney, Australie, pour attirer l'attention du monde entier sur la situation difficile des boat people vietnamiens, en Juin 1994.



THE CRY FOR JUSTICE

The Overseas Vietnamese Community calls on the world to respond to the desperate cry for justice by some fifty thousand Vietnamese boat people in first asylum camps. Many of them would have gone home only if they could. Desperate, many have committed suicide to prove their case and to save others. Many families are broken apart. Many children live in fear of being forced back to Vietnam although their parents have resettled in a third country. Victims of human rights abuses in Vietnam are being victimized again in the free world.



UN APPEL POUR LA JUSTICE

La Communauté Vietnamiennne d'Outremer demande aux peuples du monde d'écouter l'appel désespéré pour la justice de cinquante mille boat people vietnamiens internés dans les camps de premier accueil. Plusieurs d'entre eux se seraient retournés au Vietnam seulement s'ils le pouvaient. Désespérés, plusieurs se sont suicidés pour prouver leur bonne foi espérant ainsi, sauver les autres. Des familles sont dispersées. De nombreux enfants vivent dans la terreur d'être forcés au rapatriement au Vietnam alors que leurs parents sont réinstallés dans un autre pays. Les victimes des abus des Droits de l'Homme au Vietnam sont encore une fois victimes, dans des pays appartenant au monde libre.

◀ Rally calling for humane treatment of Vietnamese boat people, in front of the U.S. Department of State, Washington DC, 1990.

Ralliement pour demander un traitement plus humain des boat people vietnamiens, devant le Département d'Etat Américain, Washington DC, 1990.



A FINAL ACT OF HUMANITY

A more humane alternative to the on-going policy is always within our reach. The only thing lacking is the will to carry it out. The current crisis can be resolved by:

1. Correcting flaws in screening. Under the UNHCR's mandate, a mechanism can be established to identify and review the cases of boat people who have been egregiously denied refugee status.

2. Fostering dialogues and encouraging cooperation, instead of using deprivation, coercion, and force, "so as" to make repatriation truly voluntary.

This humane alternative can stop a tragedy and prevent a two-decade-long humanitarian effort from ending in violence, bloodshed and loss of more human lives. This final act of humanity can bring the CPA to a praiseworthy completion and give a fair and dignified solution to the Vietnamese boat people problem.

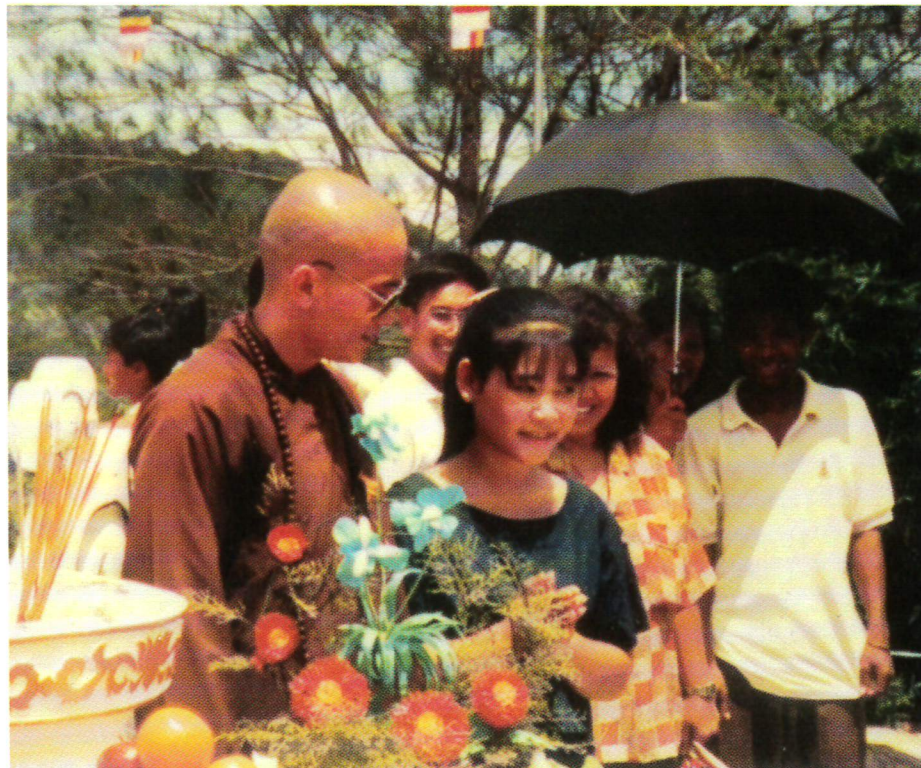
UN ACTE FINAL D'HUMANITE

Une alternative plus humaine à la politique actuelle est possible. Mais ce qui manque, c'est la volonté de l'appliquer. La crise actuelle peut être résolue par une approche à deux volets.

1. *Corriger les erreurs dans la procédure de sélection. Un mécanisme peut être établi pour identifier et réviser, sous contrôle du HCR, les cas notoires de refus injustifié de statut de réfugié.*

2. *Remplacer les mesures autoritaires de privation, de coercition et d'usage de la force, par le dialogue, les encouragements, et la coopération afin de rendre le rapatriement vraiment volontaire.*

Cette alternative humaine peut éviter une tragédie et sauver une action humanitaire vieille déjà de deux décennies, afin que celle-ci ne se termine pas dans la violence, le bain de sang et la perte de vies humaines. Cet acte final d'humanité peut amener le P.A.G., et avec ceci le problème des boat people vietnamiens, à une fin juste et pleine de dignité.



In February 1993, Luu Thi Hong Hanh, a 16-year-old unaccompanied minor, committed self-immolation after the UNHCR revoked her refugee status. Hanh is shown celebrating Buddha's Anniversary before her tragic death.

En Février 1994, Luu Thi Hong Hanh, une mineure non-accompagnée de 16 ans, s'immola après que le HCR eut retiré son statut de réfugié. Hanh est montrée ici célébrant l'Anniversaire de Boudha avant sa mort tragique.